

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Таскаев Сергей Васильевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 09.09.2025 15:55:30

Уникальный программный ключ

04c19ed8bfb98f3b6cb77a486b9a8788b8327423

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное

учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Древние языки и культуры»  
по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю)  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 1 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

**Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации  
по дисциплине**

**ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ**

Направление подготовки (специальность)  
45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Присваиваемая квалификация (степень)  
Лингвист-переводчик

Форма обучения  
очная

Год набора 2025

Челябинск 2025 г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Древние языки и культуры»  
по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю)  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 2 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

## Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
  - 2.1. Компетенции, закрепленные за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
  - 3.1. Виды оценочных средств
  - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
  - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
  - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
  - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Древние языки и культуры»  
по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю)  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3 из 27

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Дисциплина: Древние языки и культуры

Семестр изучения: 1

Форма промежуточной аттестации:

экзамен

Для оценивания результатов обучения по дисциплине используется балльно-рейтинговая система. На основании Методических рекомендаций по использованию балльно-рейтинговой системы оценки результатов обучения студентов в образовательном процессе для направления подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений оценка учебных достижений студента по дисциплине может складываться из суммы набранных баллов / оценок за посещаемость, текущий контроль, промежуточную аттестацию, бонусный балл.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Древние языки и культуры»  
по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю)  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4 из 27

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

### 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Древние языки и культуры» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции согласно ФГОС ВО	Содержание компетенций согласно ФГОС ВО	Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3	4
ОПК - 1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. Анализирует основные фонетические, лексические, грамматические явления иностранных языков и закономерностей функционирования языков перевода	Для достижения ОПК-1.1. Знать основные лингвистические явления латинского языка и современные способы использования информационно-коммуникационных технологий в сфере перевода; Уметь идентифицировать разнообразные лингвистические явления при анализе и составлении текстов на латинском языке и при переводе. Умеет использовать знания о различных языковых явлениях с целью корректного языкового оформления мысли; Владеть навыками применения общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций латинского языка, а также навыками анализа получаемых результатов и формулировки выводов



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Древние языки и культуры»  
по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю)  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 5 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № ____
----------------------	--------------	------------------------	--------------

		ОПК-1.2. Интерпретирует явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка и языков перевода.	Для достижения ОПК-1.2. Знать нормы и формы латинского языка и перевода уметь использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли на латинском языке и при переводе. Владеть набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов) на латинском и русском языках при переводе.
--	--	--	---



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Древние языки и культуры»  
по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю)  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 6 из 27

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_

### 3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

#### 3.1 Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации / № задания
1.	<p>ОПК-1 Для достижения индикатора ОПК - 1.1: Знать основные лингвистические явления латинского языка и современные способы использования информационно- коммуникационных технологий в сфере перевода; Уметь идентифицировать разнообразные лингвистические явления при анализе и составлении текстов на латинском языке и при переводе. Умеет использовать знания о различных языковых явлениях с целью корректного языкового оформления мысли; Владеть навыками применения общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций латинского языка, а также навыками анализа получаемых результатов и формулировки выводов</p> <p>Для достижения индикатора ОПК - 1.2: Знать нормы и формы латинского языка и перевода уметь использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли на латинском языке и при переводе. Владеть набором</p>	<p>Раздел 1. Краткие сведения из истории латинского языка. Раздел 2. Фонетика: алфавит, гласные, согласные, слогоделение, правила ударения. Раздел 3. Морфология: имя существительное и его грамматические категории (род, падеж, число, склонение). Раздел 4. Типы склонений Раздел 6. Синтаксис простого предложения (главные члены предложения). Раздел 7. Синтаксис простого предложения (порядок слов). Раздел 8. Глагол и его грамматические категории (времена системы инфекта (Praesens, Futurum I, Imperfectum) Раздел 9. Глагол и его грамматические категории (времена системы перфекта (Perfectum, Futurum II, Plusquamperfectum) Раздел 10. Местоимения (личные, возвратные, притяжательные) Раздел 11. Глагол и</p>	<p>Тест Учебная задача (перевод) Опрос Учебная задача</p> <p>Тест Учебная задача Опрос Устное высказывание Письменная работа</p>	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Древние языки и культуры»  
по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю)  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 7 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № ____
----------------------	--------------	------------------------	--------------

разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов) на латинском и русском языках при переводе	его грамматические категории (изъявительное наклонение) Раздел 12. Глагол и его грамматические категории (действительный и страдательный залого) Раздел 13. Местоимения (указательные, определительные, относительные) Раздел 14. Местоимения (вопросительные, неопределенные, отрицательные) местоимения Раздел 15. Неправильные глаголы справильные глаголы Раздел 16. Имя прилагательное и его грамматические категории (род, падеж, число, склонение). Раздел 17. Наречие. Раздел 18. Предлоги. Числительное. Раздел 19. Культура Древней Греции Раздел 20. Культура Древнего Рима		
---	---	--	--

*Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины (модуля). Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.*

### 3.2 Содержание оценочных средств промежуточной аттестации



Версия документа - 1	стр. 8 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

### База тестовых вопросов

Указания: Задания имеют 4 варианта ответов, из которых правильный только один.

Время выполнения – 120 минут.

#### Раздел: «Существительные 1,2 склонений»

1. Укажите *accusativus pluralis* существительного *ager*:

- a) *agrōnim*;
- b) *agri*;
- c) *agris*;
- d) *agros*.

2. Укажите *accusativus singularis* существительного *terra*;

- a) *terrae*;
- b) *terram*;
- c) *terrārum*;
- d) *terras*

3. Определите падеж и число существительного *nautas*:

- a) *Nom.sg.*;
- b) *Abl.pl.*;
- c) *Acc.pl.*;
- d) *Gen.sg.*

4. Поставьте существительное *bellum* в *accusativus pluralis*:

- a) *bellos*;
- b) *bellōrum*;
- c) *bella*;
- d) *bellum*.

5. Определите падеж и число существительного *puerōrum*:

- a) *Dat.pl.*;
- b) *Gen.pl.*;
- c) *Abl.sg.*;
- d) *Nom.pl.*

#### Раздел: «Прилагательные 1-2 склонений»

6. Какое словосочетание верно:

- a) *terris antiquae*;
- b) *terrae antiquis*;
- c) *terris antiquis*;
- d) *terram antiquārum*?

7. Какое словосочетание верно:

- a) *amicam bonam*;
- b) *amicis bonas*;



Версия документа - 1	стр. 9 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

- c) *arnicas bonos;*
- d) *amicam bona?*

8. Какое словосочетание верно:

- a) *insulae parvis;*
- b) *insulae parvae;*
- c) *insulae parva;*
- d) *insulae parvas?*

9.. Какое словосочетание верно:

- a) *discipulis bonos;*
- b) *discipulis bonis;*
- c) *discipuli bono;*
- d) *discipulum bonam?*

10. Какое словосочетание верно:

- a) *oppidum magnum;*
- b) *oppido magni;*
- c) *oppidis magnus;*
- d) *oppidum magni?*

Раздел: «Глаголы. Повелительное наклонение. Времена системы инфекта  
(*praesens indicatīvi acīlvi, futurūm I indicatīvi actīvi, imperfectum indicatīvi actīvi*)»

11. Выберите правильный перевод на латинский язык формы «*напишите!*»:

- a) *scribate!*
- b) *scribēte!*
- c) *scribīte!*
- d) *scribe!*

12. Выберите правильный перевод на латинский язык формы «*не говори!*»:

- a) *nolite dicere!*
- b) *noli dicē!*
- c) *noli dicere!*
- d) *nolite dicite!*

13. Выберите правильный перевод на латинский язык формы «*не смотрите!*»:

- a) *nolite videre!*
- b) *noli videte!*
- c) *noli videre!*
- d) *non videte!*

14. Выберите правильный перевод на латинский язык формы «*покажи!*»:



Версия документа - 1	стр. 10 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № ____
----------------------	---------------	------------------------	--------------

- a) monstrāre!
- b) monstrās!
- c) monstrāte!
- d) monstrā!

15. К какому спряжению относится глагол *scribĕre*:

- a) к четвёртому;
- b) к первому;
- c) ко второму.
- d) к третьему?

16. К какому спряжению относится глагол *laudāre*:

- a) к четвертому;
- b) к первому;
- c) ко второму;
- d) к третьему?

17. К какому спряжению относится глагол *audīre*:

- a) к первому;
- b) ко второму;
- c) к третьему;
- d) к четвертому?

18. В каком из вариантов глагол *sum, fui, —, esse* стоит в *imperfectum indicatīvi actīvi* 3л., ед.ч.:

- a) erat;
- b) eris;
- c) erit;
- d) errat?

19. В каком из вариантов глагол *sum, fui, —, esse* стоит в *futurūm I indicatīvi actīvi* 3л., ед.ч.:

- a) erat;
- b) eris;
- c) erit;
- d) errat?

20. В каком из вариантов глагол *sum, fui, -, esse* стоит в *futūrum I indicatīvi actīvi* 2 л., ед.ч.:

- a) eirat;
- b) eris;
- c) erit,
- d) errat?

Раздел: «Существительные 3 склонения»



Версия документа - 1	стр. 11 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № ____
----------------------	---------------	------------------------	--------------

21. Определите тип 3 его склонения существительного *maria*:

- a) гласное
- b) согласное
- c) гласно-согласное
- d) смешанное

22. Определите тип 3 его склонения существительного *montem*:

- a) гласное
- b) согласное
- c) гласно-согласное
- d) смешанное

23. Определите тип 3 его склонения существительного *civitate*:

- a) гласное
- b) согласное
- c) гласно-согласное
- d) смешанное

24. Определите тип 3 его склонения существительного *salutis*:

- a) гласное
- b) согласное
- c) гласно-согласное
- d) смешанное

25. Определите тип 3 его склонения существительного *animali*:

- a) гласное
- b) согласное
- c) гласно-согласное
- d) смешанное

26. Определите падеж и число существительного *hominis*:

- a) Nom. pl.
- b) Gen. sg.
- c) Dat. pl.
- d) Gen. pl.

27. Определите падеж и число существительного *possessiones*:

- a) Acc. pl.
- b) Gen. sg.
- c) Dat. pl.
- d) Gen. pl.

28. Определите падеж и число существительного *tempore*:

- a) Nom. pl.
- b) Abl. sg.
- c) Dat. pl.



Версия документа - 1	стр. 12 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

d) Gen. pl.

29. Определите падеж и число существительного *hostium*:

- a) Nom. pl.
- b) Gen. sg.
- c) Dat. pl.
- d) Gen. pl.

30. Определите падеж и число существительного *avis*:

- a) Nom. pl.
- b) Gen. sg.
- c) Dat. pl.
- d) Gen. pl.

#### Раздел: «Синтаксис латинского языка»

31. Выберите правильный перевод на русский язык сочетания *in patriā*:

- a) на родину
- b) в партии
- c) в партию
- d) на родине

32. Выберите правильный перевод на русский язык сочетания *e pugnā*:

- a) за родину
- b) в битве
- c) из сражения
- d) в сражение

33. Выберите правильный перевод на русский язык сочетания *in viam*:

- a) в жизни
- b) на дороге
- c) на дорогу
- d) за жизнь

34. Выберите правильный перевод на русский язык сочетания *pro vitā*:

- a) за дорогой
- b) по жизни
- c) в дорогу
- d) за жизнь

35. Как называется синтаксическая конструкция *Cogitāre hominis est*:

- a) ablatīvus auctōris;
- b) genetīvus characteristicus;
- c) ablatīvus instrumenti;
- d) datīvus finālis?



### Раздел «Общие вопросы»

36. Выражение *Citius, altius, fortius* является:

- a) боевым кличем гладиаторов;
- b) лозунгом Олимпийских игр;
- c) девизом Сената;
- d) знаменитой фразой Цезаря.

37. Выражение *Ibi victoria, ubi concordia* переводится:

- a) Где победа, там согласие;
- b) Если победа, то и согласие;
- c) Когда победа, согласие;
- d) Там победа, где согласие.

38. По какому поводу Юлий Цезарь сказал *Veni, vidi, vici*:

- a) по поводу победы Спартака;
- b) по поводу победы над Спартаком;
- c) по поводу поражения Спартака;
- d) по поводу своей победы?

39. Выражение *Aquilam volāre doces* переводится:

- a) Ты учишь орла летать;
- b) Орел мух не ловит;
- c) Не делай из мухи слона;
- d) Видна птица по полету?

40. Выражение *Tertium non datur* переводится:

- a) Третьему не дают;
- b) Третьего не дано;
- c) Третье дано;
- d) Третьих нет?

41. Изречение *Amicus Plato, sed magis amica veritas* принадлежит:

- a) Цицерону;
- b) Аристотелю;
- c) Цезарю;
- d) Горацию?

42. Изречение *O tempora, o mores!* принадлежит:

- a) Аристотелю;
- b) Платону;
- c) Цицерону;
- d) Марциалу?

### Раздел «Грамматические категории имен существительных и



Версия документа - 1	стр. 14 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

прилагательных»

43. Определите, к какой части речи относится слово *felix*:

- a) глагол;
- b) наречие;
- c) прилагательное;
- d) существительное?

44. Определите, к какой части речи относится слово *rex*:

- a) глагол;
- b) наречие;
- c) прилагательное;
- d) существительное.

45. К какому склонению относится существительное *juvĕnis, is*:

- a) к первому;
- b) ко второму;
- c) к третьему;
- d) к четвёртому?

46. Определите, к какой части речи относится слово *audis*:

- a) глагол;
- b) наречие;
- c) прилагательное;
- d) существительное.

47. Определите, к какой части речи относится слово *bonus*:

- a) наречие;
- b) прилагательное;
- c) глагол;
- d) существительное.

48. Определите, к какой части речи относится слово *ornatūra*:

- a) глагол;
- b) причастие;
- c) прилагательное;
- d) существительное.

49. Определите, к какой части речи относится слово *nautis*:

- a) глагол;
- b) наречие;
- c) прилагательное;
- d) существительное.



Версия документа - 1	стр. 15 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

50. какой степени сравнения стоит прилагательное *difficillimus*:

- a) в сравнительной;
- b) в положительной;
- c) в превосходной;
- d) в недостаточной?

### Учебная задача (перевод)

Пример незнакомого текста

Duo amici, qui in itinere erant, subito ursum viderunt. Tum alter eorum perterritus arborem ascendit; alter, credens se sine auxilio amici suis viribus ursum superare non posse, in terram se jecit: sciebat enim ursos corpora mortuorum repudiare. Itaque, terra jacens, animam continebat, simulans se mortuum esse. Ursus, toto corpore jacentis pertemptato, denique discessit, nam hominem esse mortuum putabat. Paulo post amicus, qui de arbore descenderat, alterum per jocum interrogavit: «Quid ursus ad aurem tibi dixit?» «Pulchrum, – inquit ille, – proverbium: amicus verus – rara avis».

Пример знакомого текста

1. Non est facilis ad astra via. 2. Longum et difficile est iter per praecepta, breve et efficax per exempla. 3. Omne initium difficile est. 4. Fortes non modo fortuna adjuvat, ut est in veteri proverbio, sed multo magis ratio. 5. Terra communis est possessio omnium laborantium. 6. Multi flores hominibus utiles sunt. 7. Nominativus et vocativus pluralis primae declinationis similis est genetivo et dativo singularis. 8. Homines inter se studiis, moribus, omni vitae ratione differunt. 9. Dulcis est amor patriae, dulce est videre suos. 10. Dives est, qui sapiens est. 11. Veritatis oratio simplex est. 12. Divitiae hominem felicem non faciunt. 13. Homo, verum non dicens, mendax, appellatur. 14. Beneficium non in eo consistit, quod datur, sed in dantis animo. 15. Amor foedere conjungit amantes. 16. Nihil difficile volenti puto. 17. Qualis rex, talis grex. 18. Timeo Danaos et dona ferentes. 19. Nemo omnia potest scire. 20. Abiens, abi.

### Вопросы для проведения опроса при промежуточной аттестации

Опрос:

- 1. Выберите социально-значимое явление современного российского общества и проведите сравнение с социальными и политическими явлениями античности. (Например, политическое устройство Республики, образование, культурная жизнь) (ОПК-1.1. ОПК-1.2.).
- 2. Проведите анализ факта античной культуры с позиции его значимости для современной цивилизации. (Например, библиотеки древнего мира, развлечения античности, быт древних народов) (ОПК-1.1. ОПК-1.2.).
- 3. Охарактеризуйте отечественные научные исследования, объектом которых являются античные философские и научные течения и древние языки. Назовите наиболее известных авторов учебников латинского языка (ОПК-



1.1. ОПК-1.2.).

4. Предоставьте самооценку знаний, полученных при выполнении самостоятельной работы (изучения крылатых выражений, басни и т.д., навыков перевода текстов, умения пользоваться электронными ресурсами)

(Например, какие латинские выражения вы можете теперь использовать в учебной и профессиональной деятельности (etc, ab origine, ibid, curriculum vitae, vice versa и т.д.), что нового вы узнали о баснях и их переводах, какие навыки пользования словарями в связи с особенностями составления словарей латинского языка, вы приобрели для перевода латинских текстов и т.д.). (ОПК-1.1. ОПК-1.2.)).

5. Дайте оценку изученным понятиями античной философии, теоретической и прикладной лингвистики в области древних языков. (Охарактеризуйте основные философские течения античности, примените знание системы латинского языка при переводе текстов) (ОПК-1.1. ОПК-1.2.)).

6. Примените знание латинских пословиц и поговорок для поиска их соответствий в современных изучаемых иностранных языках. Сделайте обобщение о взаимовлиянии и взаимопроникновении древних и современных языков и культур (ОПК-1.1. ОПК-1.2.)).

7. Дайте характеристику системы лингвистических знаний, необходимых для решения задач перевода и интерпретации латинских текстов (ОПК-1.1. ОПК-1.2.)).

8. Сравните изученную басню Федра «Vulpes et uva» («Лиса и виноград») и вариант этой басни И.А. Крылова, проанализируйте ценностные установки и социально-значимые явления, описанные в данных вариантах басни (ОПК-1.1. ОПК-1.2.)

с текстом были приобретены во время выполнения переводов? (ОПК-1.1. ОПК-1.2.).

### Учебная задача

Учебная задача №1. Проанализируйте отрывки из статьи ..., кратко ответьте на вопросы:

1. Какой язык неразрывно связан со славянской письменностью?
2. Что развивает у обучающихся изучение латинского языка?

## ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И СОВРЕМЕННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Л.Т. Леушина, кандидат филологических наук, профессор филологического факультета  
Томского государственного университета (Томск, Россия)  
<https://cyberleninka.ru/article/n/drevnie-yazyki-i-sovremennoe-obrazovanie>

Старая латынь и ее серьезное изучение открывали двери во все языки.  
Без латыни нельзя понять наши современные языки в их историческом развитии, так как они все (в том числе и русский) насыщены латынью.

Л.В. Щерба  
... без знания греческого нет образования  
Л.Н. Толстой в письме А. Фету

...Древнегреческий и латинский языки, принадлежащие двум народам, стоящим у истоков



европейской цивилизации, в течение нескольких веков были основой европейского и русского образования в самом широком смысле этого слова. Обусловлено это той огромной ролью, которую сыграли древние языки в становлении европейской культуры и европейских языков.

...Латынь в литературной форме остается языком общения образованных людей, языком школы, науки, церкви, дипломатии, и это продолжается в течение нескольких столетий. Латинизмы встречаются уже в первых памятниках древнерусской письменности, куда они проникли благодаря посредничеству греческого и старославянского языков, но наиболее активный приток связан с развитием латинской образованности на Руси XVI-XVII вв. (появление в Киеве и Москве школ с преподаванием на латинском языке) и с расширением контактов со странами Западной Европы, которые стали особенно оживленными с петровского времени (Воронков А.И. Из истории появления слов с латинскими корнями в латинском языке // Вопросы классической филологии. М. : Изд-во МГУ, 1976. Вып.6. С. 147-188).

В России еще в XVIII в. протоколы заседаний в Петербургской академии наук велись на латинском языке.

...Древнегреческий язык как часть культуры эллинов также оказал влияние на развитие языка древних римлян. Римские грамматики предполагали, что латынь является искаженным эолийским диалектом греческого языка, и эту гипотезу поддерживали некоторые лингвисты даже в XIX в. На самом деле это не так: латинский и древнегреческий языки, как и древнеиндийский, германские, балтийские, славянские и другие языки, объединяют генетические связи, обусловленные их происхождением из общего языка-источника, индоевропейского языка-основы.

Русский язык объединяют с греческим глубинные внутренние связи, поскольку история русской культуры, история русского языка неразрывно связаны с греко-славянским миром. Расцвет славянской культуры IX-X вв. обусловлен воздействием грекоязычной византийской культуры. Русские поэты ощущали эллинистическую основу русского литературного языка. М.В. Ломоносов в своем главном филологическом труде «Предисловие о пользе книг церковных в российском языке» отмечал «отменную красоту, изобилие, важность и силу эллинского слова», «... видим в славенском языке греческого изобилия и оттуда умножаем довольство российского слова, которое и собственным своим достатком велико и к приятию греческих красот посредством славенского сродно» (Ломоносов М.В. Предисловие о пользе книг церковных в российском языке // Русская литература XVII века. М., 1979).

...С.С. Аверинцев в статье «Славянское слово и традиция эллинизма» отметил, что: «Пушкину представляется, что он слышит не просто греческого поэта, но греческий язык; в русском стихе и русском языке он улавливает или угадывает некий обобщенный образ эллинской речи» (Аверинцев С.С. Славянское слово и традиция эллинизма // Вопросы литературы. 1976. № 11. С. 138-153. 10. С. 152-156).

Н.Л. Кацман в книге «Методика преподавания латинского языка», говоря о целях изучения латинского языка в институтах и на факультетах иностранных языков, обозначает в качестве основных:

1. Образовательную: «а) усвоение грамматической системы латинского языка в сопоставлении с системой родного и изучаемого западноевропейского языка; б) усвоение словарного минимума по латинскому языку в сопоставлении с однокоренными



Версия документа - 1	стр. 18 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № ____
----------------------	---------------	------------------------	--------------

словами (общеиндоевропейскими или заимствованными из латыни) в родном и изучаемом иностранном языке; в) общекультурное развитие учащихся». 2. Воспитательную: «а) этическое и эстетическое воспитание (развитие памяти, логического и лингвистического мышления, умения вдумчиво читать текст, работать со словарем и т.д.». 3. Практическую: «чтение и перевод текстов»

(Кацман Н.Л. Методика преподавания латинского языка. М., 2003.11. С. 26).

Эти цели актуальны и сегодня, причем не только для факультетов иностранных языков, но и для филологического, исторического, философского, юридического, для всех, изучающих латинский язык, поскольку в связи с выходом нашей страны в европейское образовательное пространство чрезвычайно важно знание иностранных языков, и латынь оказывает неоценимую помощь в изучении как романских, так и германских языков. Все романские языки родом из латыни, а многовековое пребывание латинского языка в роли международного языка науки, образования, дипломатии, католической церкви оставило

значительные следы в лексике новых языков, в том числе и русского. Среди лексических заимствований русского языка очень большую долю занимают латинизмы и грецизмы, появившиеся в языке в разные периоды или непосредственно из древних языков, или через языки-посредники: немецкий, французский, итальянский, английский и др. Они образуют гнезда слов, семантические и структурные связи между которыми легко устанавливаются с опорой на латинский лексический минимум и знание латинских словообразовательных моделей, корней, суффиксов, приставок. Изучение древних языков развивает лингвистический кругозор, помогает пониманию многообразных связей древних с новыми языками, вводит в мир сравнительно-исторического языкознания, для которого чрезвычайно важны их данные: как древнегреческого с его более чем трехтысячелетней непрерывной письменной традицией, представленной многожанровой литературой, так и латинского.

Через древние языки изучающие их входят в античный мир с его историей, мифологией, литературой, бытом, школой и т.д. Например, словом *lector* «читатель, чтец» (от *legere* «читать») в Древнем Риме называли образованного греческого раба, который диктовал текст в мастерских по размножению книг (отсюда рус. лектор). Многие дают для понимания духовной культуры античности золотые россыпи латинской фразеологии во всех языках, в том числе и русском. Что же касается русских пословиц, то многие из них имеют латинские параллели и, возможно, являются фразеологическими кальками. Освоение древних языков стимулирует интеллектуальное развитие учащихся, формирует умение анализировать языковые факты, логическое мышление, память. Языки как важнейшая часть античной культуры позволяют не только прикоснуться к величайшим творениям древности, но и глубоко понимать современность: языки, литературу, историю, философию, искусство и т.д. Несколько поколений русских писателей и поэтов, составивших славу русской литературы, имели возможность в подлиннике читать Гомера, греческих философов, римских поэтов, слышать мелодию стихов Гомера, Сафо, Горация и других античных поэтов, которую трудно передать в переводах, особенно при переводах сапфической, алкеевой строфы, в переводах из Горация.



## Ключи

### Тест

Раздел «Существительные 1,2 склонений»

Вопрос	Ответ
1.	d
2.	b
3.	c
4.	a
5.	b

Раздел «Прилагательные 1-2 склонений»

Вопрос	Ответ
6.	c
7.	a
8.	b
9.	b
10.	a

Раздел «Глаголы»

Вопрос	Ответ
11	c
12.	c
13.	a
14.	d
15.	d
16.	b
17.	d
18.	a
19.	c
20.	b

Раздел «Существительные 3 склонения»

Вопрос	Ответ
21.	a
22.	d
23.	b
24.	b
25.	a
26.	b
27.	a
28.	b
29.	d
30.	b

Раздел «Синтаксис латинского языка»



Версия документа - 1	стр. 20 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № ____
----------------------	---------------	------------------------	--------------

Вопрос	Ответ
31.	d
32.	c
33.	c
34.	d
35.	b

Раздел «Общие вопросы»

Вопрос	Ответ
36.	b
37.	d
38.	d
39.	a
40.	b
41.	b
42.	c

Раздел «Грамматические категории имен существительных и прилагательных»

Вопрос	Ответ
43.	c
44.	d
45.	c
46.	a
47.	b
48.	b
49.	d
50.	c

**Учебная задача (перевод)**

Перевод незнакомого текста

Двое друзей, державших путь, вдруг увидели медведя. Один из них, испугавшись, залез на дерево; другой, полагая, что медведя своими силами без помощи друга не победить, лег на землю: ибо он знал, что медведи не едят тела мертвых. И вот, лежа на земле, он сдерживал дыхание, делая вид, что мертв. Медведь, тщательно рассмотрев тело лежащего человека, наконец, ушел, подумав, что тот был мертв. Вскоре после того второй друг спустился с дерева и в шутку спросил: «Что тебе сказал на ухо медведь?» «Красивую поговорку» - ответил тот: «Верный друг - редкая птица».

Перевод знакомого текста

1. Не легок путь к звездам. 2. Долгий и трудный путь через правила и полезный и эффективный через примеры. 3. Каждое начало трудно. 4. Храбрым не только помогает везение, как говорит старая поговорка, но гораздо больше разум. 5. Земля



Версия документа - 1	стр. 21 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № ____
----------------------	---------------	------------------------	--------------

является общим достоянием всех, кто работает. 6. Многие цветы полезны для человека. 7. Звательный, именительный и родительный падежи множественного числа первого склонения схожи с родительным и дательным падежами единственного числа. 8. Люди между собой различаются стремлениями, нравами и всем образом жизни. 9. Любовь к родине приятна, приятно видеть своих. 10. Богат тот, кто мудр. 11. Речь истины проста. 12. Богатство не делает человека счастливым. 13. Человек, который не говорит правду, называется лжецом. 14. Никто не может знать все.

#### Учебная задача

1. древнегреческий
2. развивает лингвистический кругозор, помогает пониманию многообразных связей древних с новыми языками, вводит в мир сравнительно-исторического языкознания

## 4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Аттестационная работа включает в себя тест, учебная задача (перевод текста), опрос, учебная задача.

### 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств.

Максимальный балл за промежуточную аттестацию – 25 (с коэффициентом 25%)

Аттестация включает в себя тест (формируется в системе электронного обучения MOODLE) с максимальным баллом — 100 (с коэффициентом 10%), перевод текстов с максимальным баллом 5 (коэффициент 5%) и опрос, максимальное количество баллов - 5 (с коэффициентом 5%), учебная задача (с коэффициентом 5%).

#### 4.2.1. Критерии оценивания теста

В тесте предлагаются вопросы с 4 вариантами ответа. За верное выполнение каждого задания обучающийся получает 1 балл. За неверный ответ или отсутствие ответа выставляется 0 баллов.

Максимальное количество баллов за тест – 100 (с коэффициентом 10%)

Продвинутый уровень - правильно выполнено 86-100 % заданий,  
базовый уровень - правильно выполнено 69-85% заданий,  
пороговый уровень - правильно выполнено 51-68 % заданий,  
правильно выполнено менее 50 % заданий.

#### 4.2.2. Критерии оценивания учебной задачи (перевод текстов) 5%

“5” – продвинутый уровень – 1) перевод выполнен правильно, даны все ответы на вопросы по морфологии и синтаксису латинского языка, что демонстрирует глубокие знания о категориальном аппарате грамматики, об основных грамматических понятиях и



Версия документа - 1	стр. 22 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № ____
----------------------	---------------	------------------------	--------------

категориях, об особенностях строя латинского языка, об основных чертах морфологической системы; о системе частей речи в латинском языке, их общей характеристике, функциях и значениях каждой части речи; об основных категориях синтаксиса, синтаксических форм и функциях членов предложения, типах предложений; 2) уверенное владение знаниями о древних культурах; 3) в основном безошибочное выполнение практических заданий по основным разделам курса.

“4” – базовый уровень – 1) перевод выполнен в основном правильно, частично даны ответы на теоретические вопросы по морфологии и синтаксису латинского языка, что демонстрирует хорошие знания о категориальном аппарате грамматики, об основных понятиях и категориях, об особенностях строя латинского языка, об основных чертах морфологической системы; о системе частей речи, их общей характеристике, функциях и значениях каждой части речи; об основных категориях синтаксиса, синтаксических форм и функциях членов предложения, типах предложений; 2) владение основными знаниями об античной цивилизации; 3) частичное выполнение практических заданий по основным разделам курса.

“3” – пороговый уровень – 1) перевод выполнен недостаточно корректно, количество верных ответов на теоретические вопросы по морфологии и синтаксису латинского языка демонстрирует посредственные знания о категориальном аппарате грамматики, об основных грамматических понятиях и категориях, об особенностях грамматического строя латинского языка, об основных чертах морфологической системы; о системе частей речи в латинском языке, их общей характеристике, функциях и значениях каждой части речи; об основных категориях синтаксиса, синтаксических форм и функциях членов предложения, типах предложений; 2) владение основными знаниями об античной цивилизации; 3) практические задания по основным проблемам курса выполнены со значительным количеством ошибок, выявляется до 50% ошибок.

“2” – 1) перевод не выполнен, количество верных ответов на теоретические вопросы по морфологии и синтаксису латинского языка составляет менее 50% от общего количества вопросов, что демонстрирует слабые знания о категориальном аппарате грамматики, об основных грамматических понятиях и категориях, об особенностях грамматического строя латинского языка, об основных чертах морфологической системы; о системе частей речи, их общей характеристике, функциях и значениях каждой части речи; об основных категориях синтаксиса, синтаксических форм и функциях членов предложения, типах предложений; 2) владение отрывочными представлениями об античной цивилизации; 3) практические задания по основным проблемам курса выполнены со значительным количеством ошибок, выявляется более 50% ошибок.

**4.2.3. Критерии оценивания результатов опроса** (проводится в устной форме), с коэффициентом 5%.

5 – высокий уровень подготовки – ответ полный. Обучающийся последовательно излагает теоретический материал, демонстрирует высокую степень проработанности пройденной темы, приводит подробные классификации, иллюстрирует теоретические положения актуальным языковым материалом, умело использует терминологию, метаязык, обобщает языковые факты и самостоятельно делает выводы. Обучающийся способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

4 – хороший уровень подготовки – ответ полный. Обучающийся последовательно



излагает теоретический материал, но допускает неточности в использовании понятийного аппарата. Приводимые классификации и теоретические положения не всегда иллюстрируются языковыми примерами. Обучающийся использует терминологию, но не всегда верно идентифицирует используемые научные категории и явления. Обучающийся в основном способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

3 – удовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Знания теоретического материала поверхностны, не подкреплены иллюстративным языковым материалом. Обучающийся с трудом отвечает на дополнительные вопросы и не всегда излагает свою точку зрения.

2-0 – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Обучающийся не владеет теоретическим материалом, не приводит основных понятий и классификаций, допускает грубые ошибки при идентификации явлений в анализируемом контексте. В изложении отсутствует логика, выводы сформулированы некорректно.

#### **4.2.3. Критерии оценивания учебной задачи**

Учебная задача коэффициент 5% при промежуточной аттестации  
отлично – высокий уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно и правильно. Проблема раскрыта полностью. Содержание полно, точно и развёрнуто отражает все аспекты, указанные в задании. Допускается 1-2 неточности.

хорошо – хороший уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно и частично правильно. Проблема раскрыта. Содержание не достаточно полно и развёрнуто отражает все аспекты, указанные в задании. 1-2 ответа неполные либо присутствуют 1-2 ошибки.

удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки

Учебная задача в основном решена. Содержание отражает не все аспекты, указанные в задании. Проблема раскрыта частично. При ответе даны только ответы на элементарные вопросы.

неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки

Ответ неполный. Обучающийся не решил задачу, не владеет материалом, демонстрирует отсутствие знаний. В изложении отсутствует логика, выводы не сформулированы.

Обучающийся не справился с анализом проблемы, излагает материал бедным языком с грубыми ошибками. Или – ответ отсутствует

#### **4.2.4. Критерии оценивания Учебной задачи**

Учебная задача коэффициент 5% при промежуточной аттестации  
отлично – высокий уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно и правильно. Проблема раскрыта полностью. Содержание полно, точно и развёрнуто отражает все аспекты, указанные в задании. Допускается 1-2 неточности.

хорошо – хороший уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно и частично правильно. Проблема раскрыта. Содержание не достаточно полно и

развёрнуто отражает все аспекты, указанные в задании. 1-2 ответа неполные либо присутствуют 1-2 ошибки.

удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки



Версия документа - 1	стр. 24 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

Учебная задача в основном решена. Содержание отражает не все аспекты, указанные в задании. Проблема раскрыта частично.

При ответе даны только ответы на элементарные вопросы.

неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки

Ответ неполный. Обучающийся не решил задачу, не владеет материалом, демонстрирует отсутствие знаний. В изложении

отсутствует логика, выводы не сформулированы. Обучающийся не справился с анализом проблемы, излагает материал

бедным языком с грубыми ошибками. Или – ответ отсутствует.

#### **4.3 Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций**

При подведении итогов учитываются результаты текущей аттестации.

Полученные за текущую аттестацию баллы суммируются с баллами, полученными при прохождении промежуточной аттестации:

1. Текущая аттестация	75%
1.1. Посещение занятий	5 %
1.2. Текущий контроль аудиторной работы	50%
1.3. Текущий контроль самостоятельной работы	15%
1.4. Бонус	5 %
2. Промежуточная аттестация в виде теста	15%
перевода текста	5%
опроса	5%

Итого: 100%  
= 100 баллов

Оценка	отлично	хорошо	удовлетворительно	не удовлетворительно
Баллы	100-86 баллов	85-69 баллов	68-51 баллов	50-0 баллов
Уровень освоения проверяемых компетенций	высокий	средний	базовый	низкий



ОПК-1 Индикатор ОПК-1.1	<p><u>Обладает всесторонним и глубоким знанием</u> основных лингвистические явлений латинского языка и современных способов использования информационно коммуникационных технологий в сфере перевода</p> <p><u>Умеет отлично</u> идентифицировать разнообразные лингвистические явления при анализе и составлении текстов на латинском языке и при переводе.</p> <p>Умеет использовать знания о различных языковых явлениях с целью корректного языкового оформления мысли</p> <p><u>Свободно и уверенно владеет</u> навыками применения общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций латинского языка, а также навыками анализа получаемых результатов и формулировки выводов</p>	<p><u>Обладает уверенным знанием</u> основных лингвистические явлений латинского языка и современных способов использования информационно коммуникационных технологий в сфере перевода</p> <p><u>Умеет хорошо</u> идентифицировать разнообразные лингвистические явления при анализе и составлении текстов на латинском языке и при переводе.</p> <p>Умеет использовать знания о различных языковых явлениях с целью корректного языкового оформления мысли</p> <p><u>Уверенно владеет</u> навыками применения общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций латинского языка, а также навыками анализа получаемых результатов и формулировки выводов.</p>	<p><u>Обладает достаточным знанием</u> основных лингвистические явлений латинского языка и современных способов использования информационно коммуникационных технологий в сфере перевода</p> <p><u>В отдельных случаях</u> умеет идентифицировать разнообразные лингвистические явления при анализе и составлении текстов на латинском языке и при переводе.</p> <p>Умеет использовать знания о различных языковых явлениях с целью корректного языкового оформления мысли</p> <p><u>Владеет некоторым</u> навыками применения общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций латинского языка, а также навыками анализа получаемых результатов и</p>	<p><u>Не обладает знанием</u> основных лингвистические явлений латинского языка и современных способов использования информационно коммуникационных технологий в сфере перевода</p> <p><u>Не умеет</u> идентифицировать разнообразные лингвистические явления при анализе и составлении текстов на латинском языке и при переводе.</p> <p>Умеет использовать знания о различных языковых явлениях с целью корректного языкового оформления мысли</p> <p><u>Не владеет</u> навыками применения общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций латинского языка, а также навыками анализа получаемых результатов и формулировки выводов</p>
-------------------------------	--	---	---	---



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Древние языки и культуры»  
по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю)  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 26 из 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № ____
----------------------	---------------	------------------------	--------------

			формулировки выводов	
ОПК-1 Индикатор ОПК-1.2	<u>Обладает всесторонним и глубоким знанием</u>	<u>Обладает уверенным знанием норм и форм</u>	<u>Обладает достаточным знанием</u>	<u>Не обладает знанием норм и форм латинского языка и</u>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Древние языки и культуры»  
по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю)  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 27 из 27

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_

	норм и форм латинского языка и перевода <u>Умеет отлично</u> использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли на латинском языке и при переводе. <u>Свободно и уверенно владеет</u> набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов) на латинском и русском языках при переводе.	латинского языка и перевода <u>Умеет хорошо</u> использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли на латинском языке и при переводе. <u>Уверенно владеет</u> набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов) на латинском и русском языках при переводе.	норм и форм латинского языка и перевода <u>В отдельных случаях</u> использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли на латинском языке и при переводе. <u>Владеет некто</u> набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов) на латинском и русском языках при переводе. <u>рым</u>	перевода <u>Не умеет</u> использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли на латинском языке и при переводе. <u>Не владеет</u> набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов) на латинском и русском языках при переводе.
--	--	--	--	---

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

